

E91 - Goodbye Drum Island! I'm Going Out to Sea!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Inherited will...

[00:14] ---

The tide of the times...

People's dreams...

[00:17] ---

These things cannot be stopped.

[00:20] ---

As long as people

seek the answer of freedom,

[00:23] ---

these things will never cease to be!

[00:35] ---

I only believe in the future --

I don't care if anyone laughs

[00:41] ---

That racing passion makes you shine

[00:46] ---

It's too bright,

but I want to gaze at it

[00:52] ---

I sense "aesthetics" somewhere

[00:56] ---

I'm really really stuck on you

[00:59] ---

I follow, follow in the footsteps

of a dream that resembles no one

[01:05] ---

Until I dramatically get it

[01:09] ---

Believe In Wonderland!

[01:18] ---

I'm going to catch, catch the shape
of a dream no one can see

[01:24] ---

I'm going to go with you,
so passionate feelings

[01:30] ---

I don't really
need everything to add up

[01:33] ---

Rather than run-of-the-mill daily life,

[01:36] ---

run for paradise instead

[01:40] ---

Believe In Wonderland!

[01:51] ---

Have a safe trip...

[01:54] ---

my stupid son...

[02:00] ---

"Goodbye Drum Island!
I'm Going Out to Sea!"

[02:09] ---

Whoa!

[02:11] ---

It's beautiful...

[02:12] ---

Yeah...

[02:13] ---

Cherry blossoms, huh?

[02:18] ---

Hey... is Chopper okay?

[02:21] ---

Let's leave him alone for now.

[02:25] ---

He's experiencing what it's like
to set out on a journey as a man.

[02:29] ---

Yeah, he is about to leave the
island he's spent his entire life in.

[02:35] ---

Yeah...

[02:37] ---

I'm leaving, Doctor... Doctrine...

[02:40] ---

My adventure... is finally starting.

[02:58] ---

This is a joyous day!

[03:00] ---

The moon is out and the
cherry blossoms have bloomed.

[03:02] ---

Chopper! Hey, Chopper!
You son of a gun!

[03:05] ---

How long are you gonna
be in a daze like that?

[03:08] ---

Drink!

[03:09] ---

What?

[03:10] ---

Come here and sing!

[03:11] ---

What?

[03:12] ---

Here, stick these
chopsticks up your nose!

[03:14] ---

What?

[03:15] ---

Really, what a grand nighttime
view of cherry blossoms...

[03:18] ---

How could we not have a
party at a time like this?!

[03:21] ---

Are you surprised?

[03:23] ---

You made friends with
some really crazy guys, huh?

[03:27] ---

Friends...

[03:30] ---

That's right. They're over the top,
but since you're one of us now,

[03:34] ---

you'll have to get used to it.

[03:37] ---

Karoo! What were you doing
frozen in the river?

[03:44] ---

He probably slipped or something.
He's a clumsy one!

[03:47] ---

Quiet, Mr. Bushido!

[03:50] ---

Yeah... yeah...

[03:52] ---

He says that the guy named Zoro was swimming in the river and disappeared.

[03:54] ---

He thought Zoro was in trouble so he jumped into the river and got frozen.

[03:58] ---

So it was your fault!

[04:00] ---

Ow...

[04:01] ---

Tony-kun, you can understand what Karoo is saying?

[04:04] ---

Yes. I'm an animal by nature, so I can talk with animals.

[04:09] ---

You can talk with animals?

[04:11] ---

That's incredible, Chopper!

[04:13] ---

To be able to do that along with your medical skills!

[04:17] ---

Dummy! Praising me like that wouldn't make me feel happy! You jerk!

[04:21] ---

He sure looks happy.

[04:23] ---

By the way, Nami, what do you mean by "medical skills"?

[04:25] ---

Chopper is a doctor... a first-class one

[04:28] ---

with all the medical skills hammered into him by Dr. Kureha.

[04:32] ---

What?!

[04:33] ---

Chopper! You're a doctor?!

[04:36] ---

Incredible!

[04:37] ---

No way!

[04:38] ---

Good Lord! What did you think Chopper was when you asked him to join us?!

[04:43] ---

A seven-form transforming interesting reindeer.

[04:46] ---

Emergency food.

[04:47] ---

What?!

[04:48] ---

Ah...! Darn it! I forgot to bring my medical tools since I left in a hurry!

[04:54] ---

Can't be... Then what is this?

[04:55] ---

What?

[04:57] ---

My bag!

[04:58] ---

It was in the sleigh.

[05:01] ---

How come...?

[05:02] ---

How come? Didn't you prepare for the trip by yourself?

[05:07] ---

Ah...

[05:38] ---

After all... she knew everything you were thinking...

[05:47] ---

What a wonderful person she is...

[05:49] ---

--Ah! I got snot on the chopsticks!

[05:50] ---

--Yeah...

--Ah! I got snot on the chopsticks!

[05:56] ---

Hey, Chopper, you try it too!

[05:59] ---

Geez... When you're reminiscing... Right, Chopper?

[06:04] ---

Chopper?

[06:05] ---

Don't!

[06:08] ---

Okay... guys!

[06:11] ---

--Attention!

[06:14] ---

--You bastard!

--Attention!

[06:14] ---

--You bastard!

--Well, I'd like to introduce

[06:17] ---

our new friend to you!

[06:19] ---

--Sanji! Go!

--Tony Tony Chopper!

[06:21] ---

--He'll be our ship's doctor.

[06:21] ---

--I...

--He'll be our ship's doctor.

[06:22] ---

--I...

--To celebrate his coming on board...

[06:24] ---

Hey! Listen to me, you jerks!

[06:28] ---

I...

[06:35] ---

I've never had this much fun before.

[06:38] ---

Yeah!

[06:39] ---

Let's toast to our new friend!

[06:43] ---

Yeah!

[06:44] ---

Cheers!

[06:52] ---

I wonder if they've left the island by now.

[06:55] ---

A reindeer with a first-rate heart
and first-rate skills as a doctor...

[07:00] ---

If the cherry blossoms that Hiriluk put
his life into really did lead to a miracle,

[07:07] ---

it'd have to be just that clumsy

reindeer going out to sea.

[07:12] ---

That kid... acting like he's all grown up...

[07:17] ---

He'll be a fine ship's doctor.

[07:20] ---

So, what're you gonna do from here on?

[07:25] ---

I was... working as the Captain
of the Security Guard under Wapol.

[07:31] ---

I will have to atone for that sin.

[07:34] ---

I was thinking about leaving this land

[07:37] ---

and entrusting this new
country to the citizens...

[07:41] ---

Are you... going to do that then?

[07:45] ---

No... I've come to realize that
leaving isn't the only way of atoning.

[07:51] ---

This country is breaking
the shackles of monarchy,

[07:53] ---

and a new country made by the
citizens' hands is about to be born.

[07:57] ---

There may be something I can do for
the birth of this country by staying.

[08:03] ---

I feel that that is indeed
a way for me to atone.

[08:09] ---

Humph, you youngster...

[08:12] ---

You do have a heart
to care for the country.

[08:16] ---

A heart to care for the country, huh...?

[08:20] ---

I once learned it from
a girl who was only ten.

[08:25] ---

"The Holy Land of Marie Jois"

[08:26] ---

Ahh... World Summit?

[08:29] ---

Such a tiresome, worthless event.

[08:31] ---

It is, indeed.

[08:35] ---

I wonder if the Drum Kingdom
will be okay like this...

[08:39] ---

The rift between the king
and citizens keeps growing...

[08:43] ---

Ah...

[08:44] ---

It's the king of the Alabasta Kingdom...

[08:47] ---

It's Nefertari Cobra-sama!

[08:52] ---

So that's the king of Alabasta,
famed for his benevolence and wisdom.

[08:57] ---

Revolutionist Dragon...
This man's ideologies are dangerous.

[09:01] ---

It's very clear that he'll become a
big enemy to us, the World Government,

[09:07] ---

in 5-6 years and stand in our way.

[09:12] ---

Ahh... How ridiculous.

[09:14] ---

That has nothing to do with my country.

[09:17] ---

I govern my country so that my people
won't be led astray by a revolutionist.

[09:21] ---

If you guys wanna capture him,
go ahead and do it on your own.

[09:24] ---

Wapol!

[09:25] ---

You're too selfish!

[09:27] ---

What do you think the World Summit is?!

[09:30] ---

Act more responsibly!

[09:33] ---

Damn Nefertari Cobra!

[09:36] ---

Humph! What an unpleasant conference that was.

[09:39] ---

Hm? That's...

[09:42] ---

That's the daughter of that detestable Cobra!

[09:48] ---

Oops! My hand slipped.

[09:50] ---

Wapol-sama!

[09:52] ---

Vivi-sama!

[09:53] ---

Oh, excuse me. If I'm not mistaken, you're the princess of Lord Alabasta.

[09:57] ---

What a poor child, to be the daughter of that hopeless king.

[10:00] ---

You bastard! What're you doing?!

[10:02] ---

Stop, Igaram! I'm fine!

[10:06] ---

I'm sorry, too, for bumping into you.

[10:10] ---

What a child!

[10:12] ---

In the World Summit where kings gather,

[10:15] ---

even a minor argument can trigger a war.

[10:18] ---

She tolerates this situation knowing that?

[10:22] ---

Already at this young age...

[10:26] ---

Humph! What an annoying brat.

Let's go, Dalton.

[10:30] ---

Sorry.

[10:35] ---

It hurts!

[10:38] ---

You were magnificent, Vivi-sama.

[10:42] ---

The princess' heart to care for the country...

[10:46] ---

Her nobility hasn't changed one bit.

[10:52] ---

How magnificent she turned out to be...

[10:57] ---

Dalton-kun...

[10:59] ---

The heart to care for the
country still remains in us.

[11:02] ---

Let us do something...
to help this new country...

[11:13] ---

Hiriluk...

[11:14] ---

This country will surely be reborn...

[11:17] ---

just like your son, Chopper...

[11:20] ---

Dalton-san! This is serious!

[11:24] ---

I just remembered something serious!

[11:27] ---

What is it?

[11:28] ---

Look at this.

[11:31] ---

It's him! The Straw Hat
pirate who beat Wapol!

[11:34] ---

There's no doubt about it!

[11:36] ---

A 30 million-berry bounty is
on his head... They are...?

[11:40] ---

Oh? They're quite the rogues, aren't they...

[11:44] ---

Where did you find this?

[11:46] ---

Well... I completely forgot
to report it to you, but...

[11:50] ---

about a week ago, a man who
appeared to be a traveler

[11:55] ---

suddenly appeared in Robelle Town.

[11:58] ---

It was an unusual day where no snow fell.

[12:01] ---

We don't know where he landed.

[12:04] ---

Anyway, this guy said that
he was after Blackbeard,

[12:09] ---

the pirate that attacked this country.

[12:11] ---

But once he realized that
Blackbeard was long gone, he said,

[12:15] ---

Then let me ask you one more question.

[12:17] ---

Has a pirate wearing
a straw hat come here?

[12:21] ---

When we said we didn't know,
he showed the wanted poster and said,

[12:24] ---

If this guy comes here...

[12:29] ---

If he does...?

[12:30] ---

tell him that I'll wait for him
in Alabasta for just 10 days.

[12:35] ---

Okay?

[12:39] ---

Hey! Wait! What's your name?

[12:43] ---

Oh yeah... I forgot...

[12:47] ---

My name is Ace.

[12:49] ---

If you tell him that when he comes,
he'll know who I am.

[12:58] ---

Hey, please catch him!
He just ate and skipped on the bill!

[13:01] ---

Ahh! Well then,
tell him, okay? Thanks!

[13:07] ---

He'll wait for 10 days in Alabasta... huh...?

[13:12] ---

Hm? Dr. Kureha, what's the matter?

[13:15] ---

You look out of it.

[13:17] ---

Do you know Gol D. Roger?

[13:20] ---

D? Are you talking about Gold Roger?

[13:24] ---

Is that what he's called these days?

[13:28] ---

It looks like...

[13:31] ---

my reindeer went with
an extraordinary guy...

[13:37] ---

So... the will of D... was still alive...

[14:00] ---

Amazing!

[14:03] ---

The sea is huge!

[14:06] ---

Of course! And the ones who go on
adventures on that huge sea are pirates.

[14:10] ---

I see! Pirates are
incredible after all. Hm?

[14:14] ---

Huh?

[14:15] ---

Whoa! What's that?!

[14:17] ---

It's a seagull.

[14:18] ---

There isn't a seagull that big.

[14:21] ---

Hey! Seagull!

[14:24] ---

Ahhh! It's coming!

[14:25] ---

See? I was right. It is a seagull.

[14:27] ---

Now's not the time to discuss that!
It's coming because you called it!

[14:31] ---

Amazing! It's a great adventure!

[14:39] ---

Hey, where's Luffy?

[14:40] ---

Hm?

[14:40] ---

Yoo-hoo!

[14:43] ---

Hey! Don't become bird food!

[14:46] ---

Ahh! It's terrible! A bird ate Luffy!

[14:50] ---

This is no time for playing around!
Luffy's in trouble!

[14:53] ---

Did he say he wanted our help?

[14:55] ---

No, he didn't.

[14:56] ---

Then there's no problem.
Don't worry about it.

[14:59] ---

But...

[15:00] ---

Gum-Gum...!

[15:04] ---

Propeller!

[15:07] ---

Amazing...

[15:10] ---

Ahhh!

[15:13] ---

Hey, Sanji! I've got some meat! Huh?

[15:17] ---

What? Are you guys sleeping?

[15:18] ---

It's your fault!

[15:20] ---

How are you gonna fix this situation?
I had a good hand!

[15:23] ---

Really? Sorry.

[15:25] ---

Whoa! That's huge!

[15:27] ---

Now we can have some decent meals.

[15:29] ---

Is this edible?

[15:31] ---

Hm? What's the matter, Chopper?

[15:34] ---

Yeah...

[15:35] ---

Well... Pirates are...

Pirates are incredible after all!

[15:41] ---

Yeah? Incredible, huh?

[15:43] ---

Hey, you guys!

[15:44] ---

Hm?

[15:45] ---

This ship is arriving at Alabasta soon.

We don't have time to play around!

[15:49] ---

Move it!

[15:51] ---

All right...

[15:54] ---

So, what's Alabasta?

[15:56] ---

It's the country that Vivi's father governs.

[15:58] ---

A rogue named Crocodile is trying
to take over Alabasta right now.

[16:02] ---

I hear that Crocodile is one of
the Seven Warlords of the Sea.

[16:05] ---

Seven Warlords of the Sea?

[16:07] ---

They're the pirates authorized
by the World Government.

[16:10] ---

Pirates are authorized by the Government?

[16:13] ---

Yeah. They're overwhelmingly strong.

[16:21] ---

And, they crush other pirates one by one.

[16:24] ---

So the Government authorizes
them to crush pirates.

[16:29] ---

Crocodile, huh...? I can't wait to see him.

[16:32] ---

Crocodile is a hero in Alabasta because
he crushes the pirates that attack towns.

[16:37] ---

But that's only his public face.

[16:41] ---

Behind the scenes, he is pulling strings
to cause a civil war in Alabasta...

[16:46] ---

in order to take over Alabasta...

[16:48] ---

No one has noticed it.

[16:51] ---

The citizens... My father... No one...

[16:54] ---

All right then! In any case, all we have
to do is beat up that Crocodile, right?

[16:58] ---

Yes. If we can first stop the
civil war and expel Baroque Works...

[17:04] ---

Baroque Works...?

[17:05] ---

Ahh... Yeah, you don't know
about them either, do you?

[17:09] ---

To be honest, I can't
quite understand, either.

[17:11] ---

Baroque Works has a complicated system.

[17:15] ---

The system itself is simple.

[17:17] ---

First, at the top, there's a boss, Crocodile...

[17:20] ---

in other words, Mr. 0.

[17:23] ---

There're 12 agents and one animal who
receive orders from the boss directly.

[17:28] ---

Each of the 12 agents operates
separately as a pair with a female agent.

[17:34] ---

Mr. 1 and Miss Double Finger.

[17:37] ---

Mr. 2 doesn't have a partner, though.

[17:41] ---

Mr. 3 is the candle man we
met in Little Garden, right?

[17:44] ---

Yes. He was paired up
with Miss Golden Week.

[17:47] ---

Oh, that girl...

[17:50] ---

Mr. 4 is paired up
with Miss Merry Christmas.

[17:53] ---

I don't know much about
these two, either.

[17:57] ---

And that snot guy!

[17:58] ---

Mr. 5, right?

[17:58] ---

Snot?

[17:59] ---

Yeah. His snot is a bomb.

[18:01] ---

Mr. 5's entire body is a weapon.

[18:04] ---

Miss Valentine has the powers
of the Kilo Kilo Fruit.

[18:07] ---

It's that woman who can change
her weight freely, right?

[18:10] ---

From Mr. 1 through Mr. 5,
they're called officer agents.

[18:15] ---

They all have the powers of a devil fruit.

[18:17] ---

And they work only on
really important missions.

[18:21] ---

For Mr. 6 through Mr. 13, their job
is fund raising for the company

[18:25] ---

by leading the employees at
the entrance of the Grand Line.

[18:29] ---

Come to think of it, there was
a strange monkey and chicken.

[18:33] ---

They're Mr. 13 and Miss Friday.

[18:35] ---

They're a punishment squad.

[18:37] ---

Their main job is to punish
those who fail missions.

[18:41] ---

Other than these people,

[18:42] ---

there're 200 subordinates called
"Billions" under the officer agents,

[18:45] ---

and 1800 subordinates called
"Millions" under the frontier agents.

[18:50] ---

This is the secret crime
syndicate, Baroque Works.

[18:53] ---

That means... 1800 plus 200, so...

[18:56] ---

There're 2000 subordinates?!

[18:58] ---

2000!

[18:59] ---

All right! I understand it very well now!

[19:01] ---

In any case, all we have to do
is beat up that Crocodile, right?

[19:05] ---

I'm sure you don't get it at all!

[19:07] ---

If Baroque Works' last big job
is to take over Alabasta...

[19:12] ---

the rest of those "officer agents" will all

[19:17] ---

gather in Alabasta.

[19:20] ---

Yes...

[19:22] ---

I see... Then, in any case,
we'll beat that Crocodile guy...

[19:25] ---

That's enough.

You keep your mouth shut!

[19:27] ---

Oh, yeah?

[19:28] ---

Un, deux, ora! Un, deux, krah!

[19:35] ---

I-I'm sorry, Mr. 2, Bon Clay-sama!

[19:39] ---

Gimme a break!

Who do you think I am?

[19:45] ---

I'm Bon Clay-sama,

a Baroque Works' officer agent,

[19:48] ---

who's so fearful that even a

crying child will become quiet.

[19:50] ---

Hey, you! You navigator, over there!

[19:53] ---

Y-Yes sir!

[19:54] ---

Just tell me! What's O-chan's order?!

[19:58] ---

Kill Mr. 3 on the direct route

between Alabasta and Little Garden.

[20:04] ---

So you do know what it is.

[20:09] ---

Direct route means going

in a straight line, right?

[20:12] ---

That's why we traveled straight from

Alabasta to this Little Garden, right?

[20:18] ---

But then, what's going on?!

[20:20] ---

We got to Little Garden

without meeting Mr. 3!

[20:25] ---

Doesn't it mean that you

guys missed Mr. 3's ship?!

[20:31] ---

No... that can't be right...

[20:33] ---

Then are you saying that

it was because I'm stupid?

[20:36] ---

No... Mr. 2...

[20:37] ---

Shut up!

[20:39] ---

"Bon Clay"

[20:39] ---

Anyway, we can't be failing in the
"beating puny Mr. 3 mission"

[20:44] ---

at an important time like this!

[20:46] ---

We can't afford to fail.

[20:48] ---

If we did, Mr. 1 and his
partner will come to kill me.

[20:54] ---

Do you get that?!

[20:56] ---

If you don't wanna be my prey,
then look for Mr. 3!

[21:01] ---

Super full speed! We're heading
to Alabasta on the Swanda!

[21:05] ---

Now listen! Don't overlook
even a single small ship!

[21:08] ---

Yes sir!

[21:09] ---

Mr. 2, Bon Clay-sama!

[21:13] ---

What? Pirates are attacking
towns in the Kingdom?

[21:18] ---

Don't they know this
country has Crocodile?

[21:21] ---

Who knows... Sir Crocodile...

[21:24] ---

Maybe a country where riots are going
on is an easy target for pirates...

[21:31] ---

Are you going?

[21:33] ---

Sure. I have to do a good job
for my public position, too.

[21:37] ---

How kind of you...

[21:42] ---

Of course.

[21:44] ---

The Seven Warlords of the Sea
are pirates who crush other pirates.

[21:48] ---

We're heroes to people.

[22:00] ---

Even this sleepless town
has dozed off for now

[22:10] ---

From today forth,
something's going to change

[22:21] ---

I'm sure I can start fresh,
since I'm not alone

[22:32] ---

Just by having you by my side,
I feel I can become strong

[22:42] ---

I wonder how far I can go,
towards the place that leads to the future

[22:53] ---

Off in the distance it shines,
encompassing the world

[23:01] ---

Before dawn

[23:10] ---

Hey, make something, you damn cook!

[23:11] ---

I can't because a certain idiot
ate all the food.

[23:14] ---

What a useless cook...

[23:16] ---

Huh?! Looking for trouble, you bastard?!

[23:17] ---

Shut up, you two!

[23:19] ---

It's your fault!

[23:20] ---

Look! We can now see the island!

[23:22] ---

All right! We'll land then!
And eat! Oh, and Alabasta!

[23:25] ---

It's a side note?!

[23:26] ---

On the next episode of One Piece!

[23:28] ---

"Alabasta's Hero and
a Ballerina on the Ship."

[23:31] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[23:33] ---

Revision #2

Created 2024-03-09 20:03:30 UTC by whimsee

Updated 2026-03-11 09:44:45 UTC by Guest